



● | ● BACKGROUND



During the country's long struggle for democracy, many South African organisations made lasting ties with Sweden. The fall of the apartheid regime opened the door for collaboration between nations, such as establishing regular bilateral relations, governmental cooperation and development work. Collaboration between local authorities makes up a key part of the two countries' relations. Gävle and Buffalo City made their first contacts in autumn, 2002 and have since then developed a close partnership in areas such as organization and leadership development, road maintenance and water supply systems, city and rural planning, emergency preparedness, a citizen centre, IT and geographical information systems (GIS), gender equality and disabled, and tourism.

● | ● BAKGRUND



Under den långa kampen för demokrati i Sydafrika etablerades många kontakter mellan Sydafrika och Sverige. Efter apartheidsregimens fall skapades förutsättningar för samarbete mellan länderna såsom bilaterala relationer, regeringssamarbete och utvecklingssamarbete. Kommunsamarbete är en viktig del i relationerna mellan de båda länderna. Gävle och Buffalo City etablerade de första kontakterna hösten 2002 och har därefter utvecklat ett nära samarbete bl.a. inom områden som organisationer och ledarskapsutveckling, system för väghundervisning och vattenförsörjning, stads och markplanering, krisberedskap, medborgarkontor, IT och geografiska informationssystem (GIS), jämställdhet, handikapp och turism.

● | ● BUFFALO CITY



is located on South Africa's east coast and includes the city of East London, the former military town King William's Town and the legislative capital Bhisho. It is also renowned for being home to South Africa's second largest township Mdantsane. Approximately 700 000 people live within the municipal area. Its sound and stable infrastructure and strategic location in relation to the airport, harbour, rail and road

networks makes the city an ideal investment destination. It also offers easy access to unique landscapes and national treasures. With a favourable climate and warm hospitality, Buffalo City makes an ideal holiday or business destination. The city offers a treasure trove of attraction, including magnificent golf courses, unspoiled surfing beaches, game and safari expeditions and cultural attractions galore. The manufacturing industry led by Daimler Chrysler-Mercedes Benz and the colourful tourism industries contribute significantly to the city's economy.

...ligger vid Sydafrikas östra kust och omfattar orterna East London, den före detta militärstaden King William's Town samt provinshuvudstaden Bhisho.



Till Buffalo City hör också Sydafrikas näst största svarta förort (township) Mdantsane. Ungefär 700 000 människor bor i kommunen. Den goda och stabila infrastrukturen och det strategiska läget i förhållande till flygplats, hamn, järnvägs och vägnät gör staden till ett mycket intressant investeringsområde. Det är också lätt att nå unika naturområden och nationalparker. Med sitt angenäma klimat och sin gästfria befolkning är Buffalo City ett idealiskt resmål för både semester och affärsresor. Här finns en rik skatt av attraktioner, som exempelvis fantastiska golfbanor, oförstörda surfstränder, jakt och safarierpeditioner och ett outtömligt kulturutbud. Tillverkningsindustrin, med Daimler-Chrysler/Mercedes Benz i spetsen och den mångskiftande turistnäringen har stor betydelse för kommunens ekonomi.

● | ● GÄVLE



with a population of 92 000 and seaside location, just an hour's train ride from Arlanda international airport, has managed to unite the opportunities of a big city with peaceful atmosphere and shady green environment of a small town. As the seat of the county government, Gävle has a relatively large public sector, as well as, strong export companies in the fields of wood, pulp, food and electronics. The city also boasts many IT, Electronics and technical consulting firms, both local and national. It is home to a growing university with 13 500 students, extensive local authority services and richly varied cultural activities. A wide range of e.g. outdoor activities are available, including beaches, fishing, and golf in summer and alpine skiing in winter.

...med sina 92 000 invånare, beläget vid havet och bara 60 minuters tågresor till Arlanda internationella flygplats, har lyckats förena storstadens möjligheter med den lite mindre stadens lugnare, lummigare och gröna atmosfär. Som residensstad har Gävle förhållandevis stor offentlig sektor men även starka exportinriktade företag inom trä-, massa, livsmedel och elektronindustrin. Dessutom finns en rad både lokala och nationella företag inom IT, elektronik och teknisk konsulting. Här finns också en växande högskola med 13 500 studenter, en väl utbyggd kommunal service och ett mångfacetterat kulturliv. Ett rikt utbud av friluftaktiviteter finns att tillgå såsom bad vid härliga stränder, fiske och golf under sommaren och alpin skidåkning m.m under vintern.



The overall objective of the cooperation is to strengthen local democracy and to improve the competencies of both municipalities, thereby enhancing development and service delivery. The main aim of the partnership is to transfer knowledge, skill and experiences between the two municipalities.



Det övergripande syftet med samarbetet är att stärka lokal demokrati liksom att öka kommunernas kompetenser och därmed främja utveckling och höja standarden på samhälls servicen. Det övergripande målet för samarbetet är att överföra kunskap, kompetens och erfarenheter mellan de båda kommunerna.



From autumn 2002 to June 2007 the programme was financed by the Swedish International Development Agency (Sida). As of March 2007, Sida will continue to fund projects but have entrusted the Swedish Association of Local Authorities & International Development Agency (SALA/IDA) with the administration of the programme.



The overall goal of the programme is to contribute to poverty reduction in countries selected for municipal partnership co-operation. The partnership programme is primarily designated for two equal partners (like the municipalities of Gävle and Buffalo City) and encompasses projects in one or more of the following areas:

- local governance and local government administration
- urban planning
- municipal services
- environment
- local economic development (including business and tourism)
- social issues like education and health care
- culture
- sports



However, the real key to the success of the partnership is the genuine interest, time and interaction of both municipalities' employees and councillors. Knowledge and skills come primarily from municipal resources and programmes encompassed by the partnership agreement.

Från hösten 2002 till juni 2007 finansierades projektet av Sida. Därefter, från mars 2007, har SALAIDA övertagit ansvaret för finansieringen av partnerskapsprojektet.



Programmets övergripande mål är att bidra till att minska fattigdomen i de länder som valts ut för kommunalt partnerskapsarbete.

Partnerskapsprogrammet är främst avsett för två jämställda parter, t.ex. Gävle och Buffalo City och kan omfatta projekt inom ett eller flera av följande områden.

- kommunalt styre och kommunal administration
- stadsplanering
- kommunala tjänster
- miljö
- lokal ekonomisk utveckling (bl a handel och turism)
- sociala frågor såsom utbildning och hälsovård
- kultur
- sport

Det som är nyckeln till det framgångsrika samarbetet är det genuina engagemanget hos båda kommunernas anställda och politiker. Kunskapen och kompetensen kommer främst från kommunala resurser och program som ingår i partnerskapsavtalet.

Marketing is an integral part of the cooperation and includes newspaper articles on the partnership programme and exhibiting at shows and exhibitions in order to showcase the partnership and its achievements.



I samarbetet ingår marknadsföring av partnerskapet, vilket inkluderar tidningsartiklar om partnerskapsprogrammet samt deltagande vid mässor och utställningar, för att presentera partnerskapet och vad det har åstadkommit.



SWEDEN



SOUTH AFRICA



Gävle Kommun
Gävle Kommun, 801 84 Gävle
• Tel: +46 26 17 80 00 or +46 26 17 72 17
• Fax: +46 26 12 54 56
www.gavle.se



Buffalo City Municipality
Trust Building, East London, 5200
• Tel: +27 043 705 - 1123/4
• Fax: +27 043 722 - 4791
www.buffalocity.gov.za



PARTNERSHIP: Gävle & Buffalo City

Partnership Co-ordinator,
Gävle:
Laila Nordfors
Tel: +46 26 17 72 17
Email: laila.nordfors@gavle.se

Partnership Co-ordinator,
Buffalo City:
Darby Gounden
Tel: +27 043 705 1123
Email: darbyg@buffalocity.gov.za

